

© К. В. Душенко¹

Институт научной информации по общественным наукам (Москва, Россия)

«ЗЕЛЕНАЯ ЛОШАДЬ»: ОБ ОДНОМ КУЛЬТУРНОМ МОТИВЕ²

И в России, и в Западной Европе «зеленая лошадь», как правило, означает нечто необычное, странное, а нередко – абсурдное. В русском языке оборот «зеленая лошадь» выступал в различных значениях, иногда не вполне ясных даже для современников. В конце XIX в. появилась идиома «врет, как зеленая лошадь», эквивалентная идиоме «врет, как сивый мерин». В качестве самостоятельного словосочетание «зеленая лошадь» встречалось в значениях «нечто несуществующее, невероятное», «странный человек, чудак», а также «глупый человек». Во французской печати XIX в. зеленая лошадь – нелепый символ новых веяний в живописи; в болгарской печати XX в. – символ модернистской эстетики. В русской театральной среде зеленая лошадь использовалась как метафора, казалось бы, невозможного, но, тем не менее, осуществимого в театральном искусстве. В художественной литературе зеленая лошадь чаще всего фигурировала в сатирическом и гротескном плане, но иногда – в возвышенно-поэтическом, как метафора прекрасной мечты. В этих случаях зеленый – цвет загадочно-волшебный, нередко – цвет зеленой природы. В романе Марселя Эме «Зеленая кобыла» (1933) цвет кобылы многозначен: это цвет сельской жизни, витальный цвет, цвет гротескной небывальщины и магический цвет.

Ключевые слова: культурные мотивы и символы, русская фразеология, балканские языки, гротеск, Дж. Пассерони, М. Эме, Майк Йогансен

Konstantin V. Dushenko

Institute of Scientific Information on Social Sciences (Moscow, Russia)

“GREEN HORSE”: ABOUT ONE CULTURAL MOTIVE

Both in Russia and in Western Europe, the phrase “green horse” usually signifies something unusual, strange, and often absurd. In the Russian language, the expression “green horse” had various meanings, sometimes not entirely clear even to contemporaries. At the end of the 19th century, a idiom appeared “lies like a green horse” appeared, equivalent to the older idiom “lies like a gray gelding.” As an independent phrase, the phrase “green horse” was encountered in the Russian press with the meanings of “something non-existent, incredible”,

¹ Константин Васильевич Душенко – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Отдела культурологии Института научной информации по общественным наукам (Россия, Москва). ORCID: 0000-0001-7708-1505. E-mail: kdushenko@nlm.ru.

² Автор выражает признательность Ирине Александровне Седаковой, замечания которой были учтены при подготовке настоящей статьи.

“strange person, eccentric”, and also “stupid person”. In 19th-century French journalism, the green horse became a ludicrous symbol of new trends in painting; in 20th-century Bulgarian press, it represented the aesthetics of modernism. In Russian theatrical circles, the green horse functioned as a metaphor for what seems impossible – yet is achievable in theatrical art. In literary works, the green horse has most often appeared in a satirical or grotesque light, but occasionally in a lofty and poetic one, as a metaphor for a beautiful dream. In these instances, green is a mysteriously magical color – often the color of verdant nature. In Marcel Aymé’s novel *The Green Mare* (1933), the mare’s color is layered with meaning: it’s the color of rural life, of vitality, of grotesque fantasy, and of magic.

Keywords: Cultural motifs and symbols, Russian phraseology, Balkan languages, grotesque, G. Passeroni, M. Aymé, Mike Yohansen

Настоящая статья представляет собой часть более обширного исследования, посвященного мотиву необычного зеленого цвета в русской и западноевропейской словесности. Речь идет об объектах живой природы, покрашенных в зеленый цвет; в расширительном смысле – о существах, которые «окрашиваются» воображением их творцов, а также о метафорах и идиомах, в которых присутствуют животные неестественного для них зеленого цвета. Во всех этих случаях цвет выступает в роли носителя определенных значений. Общее значение мотива: необычность, ненатуральность. Более широкий спектр значений: невозможность, абсурдность, странность, загадочность, инаковость, ирреальность, инфернальность, декаданс.

Этот сюжет лежит на перекрестье филологии и культурологии и до сих пор не был предметом специального рассмотрения.

В русском языке оборот «зеленая лошадь» выступал в различных значениях, иногда не вполне ясных даже для современников.

Не позднее 1890-х годов зафиксирована идиома «врет, как зеленая лошадь»:

«Врет твой Стюарт Миль, как зеленая лошадь» (Мамин-Сибиряк, «Матчмачеха», 1894) [Мамин-Сибиряк, 1917, с. 560]; «...Врет, как зеленая лошадь» [Марков, 1901, с. 308; Лебеденко, 1979, с. 385]; «...Врут, как зеленые лошади» (А. И. Куприн, «Яма»; он же: письмо к Ф. Д. Батюшкову от 6 марта 1910 г.; Зинаида Гиппиус, письмо к В. Ходасевичу от 9 ноября 1927 г.) [Куприн, 1958, с. 91; Врут., 2020, с. 3; Гиппиус, 1978, с. 87]; «Врал, как зеленая лошадь!» [Брусиловский, 1966, с. 285].

Также: «...Разговор об чертовщине один из любимейших разговоров Максима, и когда он, бывало, насыдет на этот разговор, то тут его только слушай: мужик наш, что называется, развирается до зеленой лошади» [Воронов, 1882, с. 229].

В последнем примере, вероятно, сконтаминированы обороты «врет, как (зеленая) лошадь» и «напивается до зеленых чертей».

Оборот «врет, как лошадь» зафиксирован уже в 1-й половине XVIII в. [Мокиенко, 1981, с. 139]. Этимология его (в отличие от оборотов «ржет, как лошадь», «глуп, как лошадь») остается непроясненной.

«Что ты ни скажешь, так все врешь, как лошадь», – читаем мы в комедии Д. И. Фонвизина «Бригадир» (1783) [Фонвизин, 1963, с. 48]. Глагол ‘врать’ употреблен здесь в значении ‘говорить вздор’, ‘пустословить’, ‘болтать’ [Мокиенко, 1981, с. 141].

Идиома «врет, как зеленая лошадь» является парной к гораздо более распространенной «врет, как сивый мерин».

«Сивый мерин» в переносном значении – старый (поседевший) мужчина, который уже заговаривается и городит докучливый вздор [Мокиенко, 1981, с. 141]. Ранний пример находим у Даля: «Врет он, ребята, врет сам, как сивый мерин» [Даль, 1835, с. 186].

Оборот «врет, как зеленая лошадь» отличается повышенной экспрессивностью, ведь зеленых лошадей не бывает. Не позднее 1930-х годов возник оборот «бред сивой кобылы», а с конца XX в. встречается также оборот «бред зеленой кобылы/лошади».

По предположению болгарской исследовательницы Марии Рачевой эквивалентность прилагательных ‘зеленый’ и ‘сивый’ в этих словосочетаниях объясняется влиянием балканских языков, включая тюркские. В некоторых болгарских и сербохорватских диалектах обозначения ‘сив’ (серый, седой) и ‘зелен’ используются параллельно. Болг. ‘сив-зелен’ применительно к лошади означает ‘серый’. Близкая параллель этому цветообозначению – якутское күөх (синий/зеленый), которое применительно к лошадям выражает серый оттенок неоднородного окраса [Тимофеева, 2025, с. 77]. Такое употребление возникло в результате семантической эволюции пратюрк. *gōk: ‘небо; любой цвет неба; зеленый, голубой, синий, сизый’ [Тимофеева, 2025, с. 77; также: Рачева, 2003, с. 90–91].

Русское выражение «зеленая лошадь», полагает Рачева, первоначально могло означать «белый, светлый (и седой, то есть старый) конь». Вероятно, отсюда же употребление русского глагола ‘позеленеть’ (лицом) в значении ‘побледнеть’ [Там же]. Однако нам неизвестны примеры употребления самостоятельного словосочетания «зеленая лошадь» в значении «сивая» или «светлая».

В русской литературе встречаются примеры, хотя и редкие, когда «зеленая лошадь» употребляется в значении «глупый человек»:

«Алинка <...> женила на себе эту зеленую лошадь, господина Висленева» (Ник. Лесков, «На ножах», 1870) [Лесков, 1994, с. 189]. «Дура, зеленая лошадь!»; «Здесь погибай, зеленая лошадь»; «Васька <...> над зеленой лошадью издевался» (Иван Рукавишников, «Проклятый род», 1911) [Рукавишников, 1999, с. 47–48].

Оборот «глуп, как лошадь» зафиксирован в 1-й половине XVIII в. [Мокиенко, 1981, с. 139]. Возникшее отсюда выражение «глуп, как сивый мерин» вошло в обиход благодаря гоголевскому «Ревизору» (1836): «...Городничий – глуп, как сивый мерин» [Гоголь, 1967, с. 100]; этот оборот, полностью или частично, повторен к комедии четыре раза подряд. Словосочетание «сивый мерин» встречалось в качестве самостоятельного в значении «глупый человек» [Мокиенко, 1981, с. 141]. Можно предположить, что по аналогии в том же значении окказионально стало употребляться и выражение «зеленая лошадь».

«Зеленая лошадь» – прозвище неизвестного по имени купца, «чудотворца скандального дела» [Амфитеатров, 1912, с. 329; также: Амфитеатров, 2004, с. 536; Наши..., 1887, с. 24; Ге, 1904, с. 889]. Упоминания о нем относятся главным образом к 1880–1890-м годам. Касимовский купец по прозвищу Зеленая лошадь, персонаж Нижегородской ярмарки, фигурирует в вариантах к роману Горького «Жизнь Клима Самгина» (ч. 1, гл. 4): «Он вот закажет в ресторане обед накрыть на десять персон, а когда накроют, схватит скатерть за угол и сдернет со стола всю посуду, потом деньги платит за это. <...> ...Не со зла, а для своей забавы» [Горький, 1979, с. 161, 162].

В очерке Ник. Ратомского «Ярмарочный баритон» (1907) речь, по-видимому, также идет о Нижегородской ярмарке, но в какое именно время, неясно. На концерте в зале гостиницы баритон исполняет арию тореадора из «Кармен».

«– Лошадь! – кричит вдруг толстый, круглый, как шар, господин в цилиндре, вваливаясь в зал.

Баритон смолкает.

– Зеленая лошадь! – повторяется загадочный возглас.

<...> Солист уходит с эстрады <...>.

Между тем толстый чудак стучит палкой об пол и продолжает кричать: “лошадь!”».

Баритон заявляет, что приехал на ярмарку петь, «а не тешить зеленых “лошадей”» [Ратомский, 1907, с. 472].

Судя по этой реплике, «зеленая лошадь» – характеристика «толстого чудака». Описание «толстого чудака» вовсе не сходно с описанием касимовского купца у Горького («огромный седобородый старик в поддевке» [Горький, 1979, с. 61]), так что нельзя исключить, что купец-самодур по прозвищу «Зеленая лошадь» – не реальное лицо, а персонаж городского фольклора.

А. П. Мельников так объяснял происхождение прозвища: «...Когда [этот купец. – К.Д.] сильно напивался, спрашивал какой-то ликер в зеленой бутылке в виде лошадиной головы» [Мельников, 1917, с. 81]. Это объяснение представляется нам натянутым; более вероятно, что прозвище характеризовало его носителя как человека странного, сумасброда.

Значение «странный человек, чудак» имеет прозвище «зеленая лошадь» в заметке А. Куприна «Советские анекдоты. III. Похождения Зеленой Лошади» (1920), где речь идет об Артуре Лурье³:

«Всегда в ярко-зеленом костюме фантастического покроя, украшенном громадными, величиною с чайное блюдечко, зелеными пуговицами спереди, сзади и на обшлагах <...>. Комиссары других ведомств прозвали его “Зеленым попугаем”, <...>, а сторожа и курьеры – “Зеленой лошадью” и почему-то за глаза говорили о нем “она” (подразумевая, конечно, лошадь)». Когда Лурье на какое-то время арестовали, курьеры говорили: «“Засыпалась Зелена [так! – К.Д.] лошадь”» [Куприн, 1999, с. 229].

В повести Вс. Воеводина и Евг. Рысса «Буря» (1939) обращение «зеленая лошадь» встречается в речи капитана рыболовецкого тральщика родом из архангельских поморов:

³ А. Лурье (1891–1966), композитор, музыкальный критик, примыкал к футуристам, с 1922 г. в эмиграции.

«Да познакомься же с ним, зеленая лошадь!» (разрядка указывает на то, что выражение для повествователя необычное); «Это он правду говорит, зеленая лошадь!», «Не ухмыляйся, зеленая лошадь!» и т.д. [Воеводин, Рысс, 1939, с. 16, 42, 44].

М. Рачева небезосновательно, на наш взгляд, предполагает здесь значение «странный человек, чудак» [Рачева, 2003, с. 103]. Однако ее предположение, что источником этого значения могли быть фразеологизмы, засвидетельствованные в балканских языках, не представляется достаточно обоснованным.

Оборот «зеленые лошади/кони» в некоторых балканских языках может означать ‘небылицы’: новогреч. πράσινα άλογα, румын. cai verii (во фразеологизме cai verii реревер, букв. «зеленые кони на стенах») [Рачева, 2003, с. 96–97]. В современном болгарском языке «зелен кон» (зеленая лошадь) изредка встречается в значении «своеобразный, своенравный человек». Согласно М. Рачевой, «переносное значение ‘что-то странное, нелепое, невразумительное’ могло возникнуть только в новогреческом народном языке в результате скрещивания представления о нереальном по отношению к лошади значении калькирующего новогреческого цветообозначения πράσινος ‘зеленый’ с исходным для новогреческого народного названия лошади άλογο(ν) значением ‘безрассудное, неразумное, бессловесное (животное)’» [Рачева, 2003, с. 103].

Наконец, в балканских языках существуют пословицы и идиомы, в которых «зеленая лошадь» означает нечто несуществующее. Таков, например, албанский фразеологизм «ты хочешь зеленую лошадь» (т.е. чего-то невозможного) [Там же, с. 96–97].

В том же значении зеленая лошадь выступает – уже вне балканского ареала – в корреспонденции французского журналиста из Голландии 1856 г.: «Недавно король Голландии послал императору Японии пароход <...>. Оппозиция в Генеральных штатах <...> нашла в этой щедрости повод для критики, а один из депутатов позволил себе даже сказать, что император Японии <...> может когда-нибудь пожелать и зеленую лошадь!» [Esquiros, 1856, p. 59].

В 1880-е годы зеленую лошадь пожелал король Италии; тут причиной было непонимание цветообозначений:

«...Большинство эфиопов, хотя у них есть названия для основных цветов, <...> четко различают только три: goungasa (черный), с которым они путают

зеленый, синий и индиго; hadi (белый), с которым они путают желтый; dama (красный), с которым они путают фиолетовый и оранжевый. <...> Эта трудность в понимании обозначений цвета некоторое время назад стала поводом комичного недоразумения между королем Италии Виктором Эммануилом и Менеликом, королем Шоа⁴. Последний послал в Италию агента <...>, который, перепутав цвет изабелла⁵ с зеленым, заявил <...>, что у них в стране есть зеленые лошади. Виктор Эммануил попросил у короля Шоа зеленых лошадей, чем привел в изумление короля Менелика <...>» [Soleillet, 1885, p. 459].

В 1684 г. секретарь французского посольства в Константинополе цитировал греческую поговорку «Скорее найдешь зеленую лошадь, чем умного хиосца» (франц. «on trouvera plutôt un cheval vert, qu'un Sciote sage») [Croix, 1684, p. 8]. Во французском биографическом словаре XVIII в. сообщалось: «У греков есть поговорка, которая гласит: “Найти зеленую лошадь не легче, чем умного человека с острова Хиос”. Панагиотис⁶ был с этого острова, и, поскольку он был чрезвычайно умен и даровит, его называли Зеленой лошадью» [De Feller, 1797, p. 24].

Другой вариант этого изречения приписывался туркам:

«Греки говорят:

– Легче соткать канат из стекла, чем цивилизовать турка.

Турки отвечают:

– Легче найти зеленую лошадь, чем умного человека на островах Греции» [Maunard, 1855, p. 179].

В румыно-французском словаре XIX в. приведена поговорка «Никто не видал зеленую лошадь и умного серба» (Cal verde și Sărb cu minte nu s'a văzut) [Damé, 1894, p. 50]. В современных болгарских текстах встречается поговорка «Зелен кон и умен даскал няма» – «Не бывает зеленой лошади и умного учителя». Во французском справочнике XIX в. приводится корсиканская поговорка «E cumme i cavalli verdi» («Как зеленые лошади») с пояснением: «о чем-то редком» [Rolland, 1884, p. 159].

⁴ Менелик II (1844–1913), с 1855 г. правитель эфиопской провинции Шоа, с 1889 г. император Эфиопии (Абиссинии).

⁵ Масть лошадей (кремовая, бледно-золотая или почти белая).

⁶ Панагиотис Никусиос (1613–1673), государственный деятель Османской империи, в 1669–1673 глава ее внешней политики.

Словосочетание «зеленая лошадь» в значении «нечто невозможное, невероятное, абсурдное» встречалось и в русской словесности:

«...Мы то и дело что взрощаем голубые георгины и щеголяем зелеными лошадьми» (Константин Случевский, «Виртуозы», 1897) [Случевский, 1897, с. 90]; «...“Демократия вообще” – в классовом обществе – это такая же дичь, как зеленая лошадь или желтый логарифм⁷» [[Рец.]: И. Г. Лейтейзен, 1928, с. 142].

И. В. Жилкин⁸ вспоминал такой эпизод из своего детства:

«...Человек с реденькой русой бородкой <...> повторял <...> одну и ту же шутку.

– Мы непременно купим с тобой лошадь, <...> только, знаешь, простую лошаденку не стоит. Мы с тобой купим зеленую лошадь. Хочешь? <...> Пойдем мы с тобой на ярманку и как только увидим зеленую лошадь, в ту же минуту и купим.

<...>...Брат Федор стыдил меня:

– <...> Павел Иваныч смеется над тобой! Где ты видел зеленую лошадь!» [Жилкин, 2020]

В 1911 г. Бронислава Нижинская записала рассказ Федора Шаляпина о его конфликте с хористами: «Я им: “<...> Таких артистов, как вы, не должно быть, как не бывает зеленых лошадей”» [Нижинская, 1999, с. 107–108].

В фантастическом памфлете Анатолия Шишко «Конец здравого смысла» (1927) один из персонажей иронически замечает: «На свободе масса приятных вещей: зеленые лошади, здравый смысл» (т.е.: в капиталистическом обществе будущего, о котором идет речь, здравого смысла не существует, как не существует зеленых лошадей) [Шишко, 1927, с. 131]. В современном научном фольклоре бытует юмористическое определение: «Женщина-физик – что зеленая лошадь, явление редкое, но никому не нужное» [Пушкарева, 2006, с. 48].

В Первую мировую войну лошадей красили в зеленый цвет для маскировки. Их вид поражал современников своей ирреальностью: «Лошади на моих

⁷ Выражение «желтый логарифм» взято из «Капитала» Маркса.

⁸ Иван Васильевич Жилкин (1874-1958), журналист и писатель, депутат Государственной думы I созыва (1906). Его детство прошло в г. Вольске Саратовской губернии.

глазах превращались в тихих зеленых чудовищ» (Ник. Тихонов, «Война», 1931) [Тихонов, 1975, с. 25; также: Гиппиус, 1991, с. 293].

Этот сюжет был дважды обыгран в литературе, и в обоих случаях зеленая лошадь сближается с «зеленым чертом» либо «зеленым змием» – т.е. наделена, пусть не всерьез, inferнальными чертами.

«Маленький фельетон» Юрия Беляева⁹ «Зеленая лошадь» (1914) представляет собой гротескную новеллу, сочиняемую на ходу в разговоре. В кавалерийском полку лошадь покрасили в зеленый цвет для маскировки. «...Остальные лошади смеялись над ней, как и люди, не хотели принимать ее в свою компанию, кусали...» Зеленая лошадь приносила несчастье: «Кто бы ни сел на нее, того либо убьют, либо ранят...» Солдаты решили от нее избавиться; начальству сказали, что лошадь убили, а на самом деле продали. Лошадь очутилась в цирке, колесившем по Царству Польскому; «вывеска с изображением зеленого чудовища привлекала много зевак». Местечко, в котором выступал цирк, захватили немцы. Солдаты стали ездить на ней для развлечения, но «один упал и вывихнул ногу, другой прямо лбом налетел на столб, третий попал под копыта». Немцы прогнали лошадь, она убежала. Финал: «И ходит меж тупых пруссаков и трусливых австрияков темный слух о какой-то зеленой лошади, что среди белого дня является перед ихними полками, бешено скачет, хвостом машет, гривой веет, прыскает искрами из ноздрей – и неминуемо ведет к гибели! <...> Зеленым чертом прыгает она перед неудержимой массой конницы и хохочет, как безумная!..» [Беляев, 1914].

В романе Александра Листовского «Конармия» ветеран Первой мировой войны вспоминает: «Гляжу, едет наш лейб-гусарский полк и весь, как есть, на зеленых лошадях! <...> “Батюшки-светы, – думаю, – до зеленого змия допилился!” <...> Кум глянул в окно, с лица сменился и мигом трезвый стал. “Пропали, – говорит, – мы с тобой, Василий Прокопыч. До змия допились. Сейчас гореть начнем”» [Листовский, 1960, с. 489].

В заглавии современного учебного пособия необычная зеленая лошадь служит средством привлечения внимания: «Зеленая Лошадь, или Лекции по тригонометрии и комплексной алгебре». Автор время от времени потчует читателя анекдотами, в том числе:

⁹ Юрий Дмитриевич Беляев (1876–1917) – писатель, журналист, театральный критик.

«...В бар заходит лошадь зеленого цвета, прохаживается по потолку, по стенам бара, спускается, на хорошем английском языке заказывает шампанское, выпивает его, закусывает малосольным огурцом, расплачивается и выходит. Несколько секунд джентльмены молчат, потом один из них говорит: “Джентльмены! Я живу на свете 70 лет, но чтобы шампанское закусывали малосольным огурцом – вижу впервые!”» [Тынянкин, 2020, с. 22].

Этот анекдот известен давно, и обычно речь идет просто о лошади; зеленая лошадь подчеркивает абсурдность ситуации.

В анекдоте о ковбое и девушке необычный цвет лошади, рассчитанный на привлечение внимания, парадоксальным образом отвлекает внимание от желаемого предмета:

«Едет ковбой по городу. Видит, сидит девушка. Думает: “Как же привлечь внимание? А вот сейчас покрашу лошадь в зеленый цвет – поеду мимо – она спросит: “Ковбой! А почему у тебя лошадь зеленая?” – А я ей: “Давай трахаться!!!” Покрасил лошадь – едет мимо девушки, а она ему:

– Эй, ковбой! Давай трахаться!!!

– Да какой там трахаться!!!! Ты посмотри, какая у меня лошадь зеленая!!!!» [Пошлые..., 2017].

В других вариантах ковбой последовательно красит в зеленый цвет сперва хвост лошади, затем ноги и, наконец, всю лошадь.

Во французской печати XIX в. зеленая лошадь выступала в качестве нелепого символа новых веяний в живописи. В водевиле Эжена Скриба «Тайное покровительство» (1846) художник-академист возмущается:

«– Явилась новая школа, <...> которая своим девизом выбрала: “Нет ничего прекрасного, кроме безобразного; нет ничего истинного, кроме ложного!” У них своя природа... сверх-природа!.. зеленые лошади... я видел зеленую лошадь! <...> И они называют это воображением!.. и находятся глупцы, которые ими восхищаются и утверждают, что лошади будто бы гармонично сливаются с пейзажем» [Scribe, 1846, p. 8].

Определение живописи в юмористическом словаре Адриена Декурселя гласило: «Чудесное искусство, которое позволяет вам нарисовать лошадь зеленой – при условии, что трава будет каштановой!» [Decourcelle, 1868, p. 222].

О «знаменитой зеленой лошади, придуманной художниками», говорилось в буффонате Шарля Нарра «О, зеленый!» [Narres, 1879, p. 51]. «Одно время газеты потешались над художником, выставившим напоказ зеленую лошадь, творение своего чудаковатого ума», – сообщалось в искусствоведческой статье [Pardiac, 1884, p. 292].

Речь, надо думать, шла о барбизонцах. В пейзаже они были предшественниками импрессионистов, изображавших, согласно Джерому Джерому, «зеленых коров на красных холмах» [Jerome, 1897, p. 142]. Уже в самом конце XIX в., когда область дозволенного в искусстве заметно расширилась, австрийский архитектор и художественный критик Густав Гугиц сетовал: «Художнику не дозволено рисовать, как ему вздумается; ему не дозволено видеть зеленых лошадей, потому что для толпы они не существуют» [Gugitz, 1896, S. 49].

Согласно Иву Братанову, в болгарской печати словосочетание «зеленая лошадь» как обозначение чего-то невозможного или исключительного появилось в контексте рассуждений об искусстве. В статье Александра Балабанова, посвященной гастролям Московского Художественного театра в Софии, говорилось: «...Этот рационализм, эта точность школы вызывают чувство досады, скуки. <...> Мне <...> часто хотелось воскликнуть: “Ради бога, довольно! Покажите мне шестирукого человека, теленка о двух головах, дайте мне зеленую лошадь – только избавьте меня от этой естественности!”» («Художественный театр, или Вишневы сад», газета «Зора», 27 октября 1920 г.) [цит. по: Братанов, 2015, с. 38–39].

Статья вызвала множество откликов. Как вспоминал литературовед Тодор Боров, ученик Балабанова, «только об этом и говорили и спорили <...>; статьей Балабанова возмущались даже те, кто <...> не видел ни самой статьи, ни спектаклей Художественного театра... Даже одно питейное заведение в Софии было названо “Зеленая лошадь”» [Там же, с. 39].

Наиболее значимым откликом на статью Балабанова стал литературный манифест Чавдара Мутафова¹⁰ «Зеленая лошадь», опубликованный в журнале «Везни» («Весы») в декабре того же 1920 г. Здесь зеленая лошадь выступает в качестве символа эстетики модернизма. Эпиграф к манифесту гласил: «Дайте мне теленка о двух головах, зеленую лошадь!» «Она, – заявлял Мустафов, – должна быть зеленой всякий раз, когда пасется на красной траве под желтым небом. Тем самым она становится элементом условности, будучи включенной

¹⁰ Ч. Мутафов (1899-1954) – болгарский архитектор и писатель-модернист.

в которую, она уже обязана подчиняться силе, объединяющей ее со всем остальным <...>» [Мутафов, 1920; цит. по: Братанов, 2015, с. 39].

Зеленая лошадь как метафора, казалось бы, невозможного, но, тем не менее, осуществимого, была известна в русской театральной среде. В 1943 г. режиссер Алексей Дикий (1889–1955) ставил в Казани «Горячее сердце» Островского и перед началом репетиций обратился к актерам с речью: «Все можно делать на сцене. Можно показать живую лошадь? Можно. Можно лошадь вывести на паркет? Можно. Можно лошадь сделать зеленой? Можно. Надо лишь провести это через искусство» [Дикий, 1957, с. 14].

По воспоминаниям Льва Финка, афоризм Дикого: «На сцену можно вывести и зеленых лошадей, если режиссер сумеет это оправдать» – любил повторять актер Георгий Александрович Шебуев (1891–1874) [Финк, 1993, с. 203].

Зеленая лошадь стала персонажем театральной байки, причем, как и в статье Балабанова, с упоминанием имени Станиславского. Насколько эти метафоры появились независимо друг от друга, остается неясным.

«Режиссер бился над сценой, ему нужно было, чтобы актриса по ходу действия увидела на сцене что-то необычное, ошеломляющее, поражающее. <...>

И вдруг:

– Перед вами зеленая лошадь!

Пауза. А затем спокойный голос актрисы:

– Зеленых лошадей не бывает!

– ?..

– Я работаю по методу Станиславского. Он не предусматривает никаких лошадей, тем более зеленых!» [Юровский, 1962].

Режиссер Михаил Кедров так прокомментировал эту байку: «“Зеленых лошадей” не бывает!! – Не слишком ли часто мы слышим эту фразу в различных вариантах? Не забывают ли актеры и режиссеры Станиславского – вдохновенного поэта творчества?» [Там же].

Михаил Казаков, выпускник Школы-студии МХАТ 1956 г., говорил в интервью: «...Ни “белых попугаев”, ни “зеленых лошадей” – ничего не надо!» [Малинова, 1999, с. 31].

В 2008 г. группа московских энтузиастов создала театр-варьете «Зеленая лошадь», ставивший эксцентрические спектакли с танцами и пением.

Приведем еще несколько примеров обращения к мотиву зеленой лошади в европейской словесности.

«Зеленая лошадь» – басня итальянского поэта-сатирика Джанкарло Пассерони из сборника «Эзоповы басни» (т. 1–7, 1780–1786). Это одна из многочисленных переделок неолатинской прозаической басни Абстемия (ит. Лоренцо Астемио) «О вдове и зеленом осле» (1495). Мораль ее в том, что даже самое необычное недолго привлекает внимание. Вдова хотела бы выйти замуж вторично, но боится людской молвы, осуждающей скорые повторные браки. Подруга советует ей покрасить лошадь в зеленый цвет, водить ее по городу и посмотреть, что из этого выйдет. Сперва поглазеть на диковину сбегались целые толпы, но вскоре она уже никого не интересовала.

Отсюда мы видим, что всякая вещь,
хоть и новая,
необычная, редкая, странная,
вызывает толки
лишь неделю-другую.
Потом никто о ней и не вспомнит.
Даже зеленая лошадь,
примелькавшись, уже не в цене [Passeroni, 1823, p. 146].

В сатирическом романе Анатоля Франса «Остров пингвинов» (1908) принц Крюшо, собирающийся свергнуть республику, заявляет: «Я въеду в Альку¹¹ на зеленом коне» (sur un cheval vert, букв. «на зеленой лошади») [Франс, 1959, с. 130]. «Зеленый конь» вместо белого, на котором победителю полагалось бы въехать в столицу, подчеркивает абсурдность роялистского заговора.

Широко известный роман Марселя Эме «Зеленая кобыла» («La Jument verte», 1933) продолжал традицию французской бурлескной прозы. Снижающее наименование «кобыла» вместо «лошади» соответствует простонародно-комическому антуражу повествования. В эпоху Второй империи (1860-е годы) во французской деревне родилась зеленая кобыла, «причем зеленый цвет у нее был настоящий, нефритовый, а не какой-нибудь там цвет мочи, что нередко

¹¹ Вымышленный остров со столицей в г. Порт-Алька.

проступает у кляч белой масти по мере дряхления». Некий знаменитый ученый заявил, тем не менее, что «никакой зеленой кобылы не существует». Ему возражает другой: «зеленые кобылы существовали всегда» и упоминания о них можно найти «чуть ли не у всех античных авторов». Услышавший о диковине император Наполеон III замечает: «Зеленая кобыла? <...> Это, должно быть, такое же редкое явление, как честный министр» [Эме, 1992, с. 24, 27–28]. Приглашенный художник пишет портрет небывалой кобылы; портрет обретает сознание и наблюдает за происходящим, интересуясь прежде всего сексуальными нравами крестьян.

Цвет кобылы в романе Эме многозначен: это цвет зеленой природы, цвет молодости и жизненной силы, но также цвет небывальщины, магический цвет (магические свойства издавна приписывались нефриту).

Годом ранее зеленая кобыла стала предметом гротескно-абсурдного диспута, опубликованного без подписи в украинском журнале-альманахе «Литературная ярмарка». Идея принадлежала Майку Йогансену¹² [Смолич, 1968, с. 71]; вероятно, он же был главным, если не единственным автором «Диспута...». В диспуте участвуют как вымышленные персонажи, так и украинские литераторы 1920-х годов; приписанные им высказывания пародируют язык и дежурные тезисы советских литературных баталий. Вот некоторые выдержки из «Диспута...»:

«...Что такое Зеленая Кобыла? <...> Одни полагают, что Зеленая Кобыла – это просто рябая кобыла наших дедов-запорожцев <...>. Другие считают ее перекрашенным в зеленый цвет Буцефалом и на этой домашней скотине мечтают покорить целый мир».

«Европа живет на вулкане! <...> Явилась Зеленая Кобыла! Весь мир, товарищи, смотрит на нас с тревогой, но и с надеждой! Товарищи, вселенная уже знает, что Зеленая Кобыла заставит ее мчаться туда, куда она доньине ползла».

«...Даже младенцу ясно: сила Зеленой Кобылы в том, что она зеленая, а вовсе не в том, что она кобыла».

«...Только Зеленая Кобыла повезет нашу пролетарскую литературу в неведомые миры <...>».

«...Да здравствует Зеленая Кобыла – символ надежды и высшей радости! (Бурные аплодисменты)».

¹² Майк (Михайло) Гервасиевич Йогансен (1895–1937) – прозаик, поэт, лингвист; представитель т.н. «Расстрелянного возрождения» (или: «Красного ренессанса») 1920–1930-х годов.

«...Зеленая Кобыла – гнусное порождение фашистской политики <...>».

Финальная реплика: «Зеленой Кобылы не существует» [Диспут., 1929].

Советская критика увидела в «Диспуте...» опасное юродство, за личиной которого скрывался буржуазный национализм [Коваленко, 1933, с. 16–17], а информатор ГПУ доносил: «Символически “Зеленую кобылу” можно считать и Украиной, и партией, и украинской литературой, и так далее...» [Полюванья., 2009, с. 107].

В юмореске Вик. Вересаева (1941) зеленая лошадь – воплощение научно-бюрократического абсурда. На съезде коневодов «щуплый паренек невысокого роста» заявляет:

«– ...Единственная порода, которая способна вполне удовлетворить всем требованиям, предъявляемым к лошади нашею современностью, это – зеленая лошадь. <...>

– Да вы видали когда-нибудь зеленую лошадь? <...>

– Когда Гальвани и Вольта исследовали такое как будто пустяковое, только курьезное явление природы, как электричество, видали ли они телеграф, телефон, электрическое освещение?».

«С тех пор не проходило съезда, не проходило заседания ученого общества, где бы не появлялась на трибуне маленькая фигурка пропагандиста зеленой лошади. <...> Постепенно стали появляться приверженцы его учения – восторженные и непримиримые». Дело кончается созданием «Института зеленой лошади» во главе с инициатором проекта [Вересаев, 1959].

В литературе XX в. ирреальная зеленая лошадь могла выступать не только в гротескном, но и в возвышенно-поэтическом контексте. В этих случаях зеленый – цвет загадочно-волшебный, нередко – цвет зеленой природы.

В поэме Миколы Хвильового¹³ «Зеленая грусть» (1922) «зелений кінь» – метафора весны:

Скоро прийде квітень.
Зелений кінь в імлі рожевій забасує <...>.
(Скоро придет апрель.
Зеленая лошадь загарцует в розовой дымке <...>.)
[Хвильовий, 1922, с. 6.]

¹³ М. Хвильовы (Хвильевой) (1893-1933) – украинский прозаик, поэт, публицист, лидер Свободной академии пролетарской литературы; в эту группу входил и цитировавшийся выше Майк Йогансен.

«Зеленый конь / Зеленая лошадь поэзии» (исп. Caballo Verde para la Poesía) – название литературного журнала, издававшегося Пабло Нерудой в Мадриде в 1935–1936 гг. Поэт Рафаэль Альберти, коммунист, спрашивал: «Почему конь зеленый? Красный – это я понимаю». «Но я коня не переокрасил», – замечает Неруда [Неруда, 1988, с. 172].

В метафорике печатавшихся здесь поэтов преобладало зеленое; нередко, как и в названии журнала, в непривычных сочетаниях: «зеленая тишина разбитых гитар»; «волосы, зеленые от влажных звезд»; «зеленое солнце, зеленое золото»; «зеленые пурпурные глаза»; «зеленые стружки созвездий», «die Zeit vergeht grün» (нем. «проходит зеленое время» или: «зеленовато проходит время») и т.д. [Фридрих, 2010, с. 256].

В стихотворении Генриха Сапгира «Про красную мышь и зеленую лошадь» (1976) зеленая лошадь – воплощение прекрасной мечты:

Я шел и расспрашивал
Разных прохожих
Про красную мышь
И зеленую лошадь.
.....
Кругом улыбались:
Все это фантазия!
.....
Кораблик уже уходил
От причала.
Зеленая лошадь
У борта стояла <...>.
.....
Ты скажешь: все это
Неправда одна.
Не веришь?
Спроси голубого слона.
[Антология..., 2008, с. 326].

Стихотворение получило известность как песня из фильма «Приключения Петрова и Васечкина, обыкновенные и невероятные» (1983, муз. Т. Островской).

В том же сказочно-романтическом ореоле предстает Зеленая Лошадь в «Сказке про Зеленую Лошадь» Юрия Коваля (опубл. посмертно в 1996 г.). Зеленая Лошадь живет в лесу; «заприметить ее среди зелени было очень и очень трудно, и люди, которые ходили в лес, никогда ее не замечали» [Коваль, 2015, с. 28]. В сказке Коваля, как и в стихотворении Сапгира, Зеленая Лошадь существует только для тех, кто ее видит.

Итак, мотив зеленой лошади встречается в различных европейских языках и национальных культурах. Его основное значение по большей части сходно: нечто невозможное, невероятное, абсурдное. Однако в русском языке «зеленая лошадь» встречалась и в других значениях; вопрос об этимологии подобных оборотов остается открытым.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Амфитеатров, А. В.** Жизнь человека, неудобного для себя и для многих / А. В. Амфитеатров. – Москва: Новое литературное обозрение, 2004. – Т. 1. – 580 с.
2. **Антология русской детской литературы.** – Москва: Аванта, 2008. – Т. 5. – 623 с.
3. **Беляев, Юр.** Маленький фельетон: Зеленая лошадь / Юр. Беляев // Вечернее время. – Петроград, 1914. – № 926, 2 нояб. – С. 3.
4. **Братанов, И.** Зелен ли е зеленият кон? / И. Братанов // Научни трудове на Русенския университет. – Русе, 2015. – Т. 54, серия 11. – С. 37–41.
5. **Брусиловский, Р. М.** Дорога ведет к мысу Желаний / Р. М. Брусиловский. – Харьков: Прапор, 1966. – 372 с.
6. **Вересаев, В.** Зеленая лошадь / В. Вересаев // Вересаев В. Избранное: в 2 т. Т. 2 / В. Вересаев. – Москва: Гос. изд-во худож. лит., 1959. – С. 616–618.
7. **Воеводин, В.** Буря: повесть / В. Воеводин, Е. Рысс. – Москва; Ленинград: Изд-во детской литературы, 1939. – 352 с.
8. **Воронов, М.** Братья-разбойники (Картинки далекого прошлого) / М. Воронов // Дело. – Санкт-Петербург, 1882. – № 8. – С. 178–231.
9. **«Врут, как зеленые лошади...».** Куприн в воспоминаниях, письмах, документах / сост., предисл. и науч. комментарии Т. А. Каймановой. – Пенза: Областной издательский центр, 2020. – 968 с.
10. **Ге, Г.** К чему? / Г. Ге // Театр и искусство. – Санкт-Петербург, 1904. – № 50, 12 дек. – С. 888–889.
11. **Гиппиус, З. Н.** Живые лица: воспоминания: в 2 кн. Кн. 2. Воспоминания / З. Н. Гиппиус. – Тбилиси: Merani, 1991. – 384 с.
12. **Гиппиус, З. Н.** Письма к Берберовой и Ходасевичу / З. Н. Гиппиус. – Ann Arbor: Ardis, 1978. – 120 с.
13. **Гоголь, Н. В.** Собрание сочинений: в 7 т. Т. 7 / Н. В. Гоголь. – Москва: Художественная литература, 1967. – 472 с.

14. **Горький, М.** Полное собрание сочинений. Варианты к художественным произведениям: в 10 т. Т. 8 / М. Горький. – Москва: Наука, 1979. – 643 с.
15. [Даль, В.] Сказка о нужде, о счастье и о правде / В. Даль // Библиотека для чтения. – Санкт-Петербург, 1835. – № 4. – С. 177–210 (1-я паг.). – Подпись: Казак Луганский.
16. **Дикий, А. Д.** Повесть о театральной юности / А. Д. Дикий. – Москва: Искусство, 1957. – 357 с.
17. **Диспут – «Зелена Кобила»** // Літературний ярмарок. – Харків, 1929. – Кн. 2 (132), січень. – С. 238–255.
18. **Жилкин, И.** Судьи – читатели и время... : воспоминания / И. Жилкин. // Парус. – 2020. – № 81, 26 апр. – URL: litbook.ru/article/14181/?ysclid=mbro моеazf684734688 (10.06.2025).
19. **Ковалиная книга:** вспоминая Юрия Ковалья. – Москва: Время, 2008. – 493 с.
20. **Коваль, Ю.** Сказка про Зеленую Лошадь / Ю. Коваль // Про Зеленую Лошадь и другие сказки / Ю. Коваль. – Москва: Махаон, 2015. – С. 28–42.
21. **Куприн, А. И.** Голос оттуда: 1919–1934: рассказы, очерки, воспоминания / А. И. Куприн. – Москва: Согласие, 1999. – 734 с.
22. **Куприн, А. И.** Собрание сочинений: в 6 т. Т. 5 / А. И. Куприн. – Москва: Гос. изд-во худож. лит., 1958. – 794 с.
23. **Лебеденко, А. Г.** Собрание сочинений: в 3 т. Т. 3 / А. Г. Лебеденко. – Ленинград: Художественная литература, 1979. – 600 с.
24. **Лесков, Н. С.** На ножах: роман в шести частях / Н. С. Лесков. – Москва: Русская книга, 1994. – 462 с.
25. **Листовский, А. П.** Конармия: роман / А. П. Листовский. – Москва: Молодая гвардия, 1960. – 595 с.
26. **Малинова, Ю.** Чай вдвоем: [Беседа с Михаилом Казаковым и Анной Ямпольской] / Ю. Малинова // Домовой. – Москва, 1999. – № 10. – С. 28–34.
27. **Мамин-Сибиряк, Д. Н.** Полное собрание сочинений: в 12 т. Т. 9 / Д. Н. Мамин-Сибиряк. – Санкт-Петербург: А. Ф. Маркс, 1917. – 594 с.
28. **Марков, Е. Л.** Учебные годы старого барчука: (Рассказы из прошлого) / Е. Л. Марков. – Санкт-Петербург: Тип. М. М. Стасюлевича, 1901. – VIII, 677 с.
29. **Мельников, А. П.** Очерки бытовой истории Нижегородской ярмарки / А. П. Мельников. – Нижний Новгород: изд. Нижегородского ярмарочного купечества, 1917. – Нижний Новгород, 1917. – XVI, 288 с.

30. **Мокиенко, В. М.** О выражении «как сивый мерин» / В. М. Мокиенко // Русская речь. – Москва, 1981. – № 4. – С. 138–142.
31. **Мутафов, Ч.** Зеленият конь / Ч. Мутафов // Везни. – София. – Год. II (1920–1921), кн. 3 (декември 1920). – С. 129–130.
32. **Наши внутренние дела** // Наблюдатель. – Санкт-Петербург, 1887. – № 12. – С. 24–44 (2-я паг.).
33. **Неруда, П.** Признаюсь, я жил: воспоминания / П. Неруда. – Москва: Политиздат, 1988. – 431 с.
34. **Нижинская, Б.** Ранние воспоминания: в 2 ч. Ч. 2 / Б. Нижинская. – Москва: Артист. Режиссер. Театр, 1999. – 665 с.
35. **Полювания на «Вальдшнепа».** Розсекречений Микола Хвильовий. Науково-документальне видання / упоряд. Ю. Шаповал. – Київ: Темпора, 2009. – 295 с.
36. **Пошлые анекдоты.** 24 марта 2017 – URL: https://vk.com/wall-67797649_36769?ysclid=mbp9btvlps202052238 (25.04.2025).
37. **Пушкарева, Н. Л.** Женщины-ученые в российском постсоветском фольклоре / Н. Л. Пушкарева // Этнографическое обозрение. – Москва, 2006. – № 4. – С. 39–57.
38. **Ратомский, Н.** Ярмарочный баритон: Из записной тетради / Н. Ратомский // Родина. – Санкт-Петербург, 1907. – № 36. – С. 472–473.
39. **Рачева, М.** Еще раз о зеленом коне / М. Рачева // Этимология. 2000–2002 / отв. ред. Ж. Ж. Варбот. – Москва, 2003. – С. 80–108.
40. [Рец.:] **И. Г. Лейтейзен.** «Ницше и финансовый капитал». С предисловием А. В. Луначарского. ГИЗ, 1928 г. // Большевик. – Москва, 1928. – № 17/18. – С. 129–143. – Подпись: В.К.
41. **Рукавишников, И. С.** Проклятый род: роман / И. С. Рукавишников. – Нижний Новгород: Нижегородская ярмарка: Покровка, 1999. – 624 с.
42. **Случевский, К. К.** Виртуозы: повесть / К. К. Случевский. – Санкт-Петербург: В. В. Комаров, 1897. – 206 с.
43. **Смолич, Ю.** Рассказ о непокое: страницы воспоминаний об украинской литературной жизни 20–30-х годов / Ю. Смолич // Дружба народов. – Москва, 1968. – № 5. – С. 55–135.
44. **Тимофеева, А. В.** Феномен «сине-зеленых» животных в якутском языке: происхождение и семантика / А. В. Тимофеева // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. – Архангельск, 2025. – Т. 25, № 3. – С. 77–86.

45. **Тихонов, Н. С.** Собрание сочинений: в 7 т. Т. 4 / Н. С. Тихонов. – Москва: Художественная литература, 1975. – 480 с.
46. **Тынянкин, С. А.** Зеленая Лошадь, или Лекции по тригонометрии и комплексной алгебре: для школьников старших классов общеобразовательных школ и студентов нематематических специальностей высших и средних специальных учебных заведений / С. А. Тынянкин. – Изд. 4-е. – Волгоград: ПринТераДизайн, 2020. – 175.
47. **Финк, Л.** И одна – моя – судьба: воспоминания, раздумья, полемика / Л. Финк. – Самара: Газ. «Тарбут», 1993. – 255 с.
48. **Фонвизин, Д. И.** Бригадир; Недоросль / Д. И. Фонвизин. – Москва: Художественная литература, 1963. – 158 с.
49. **Франс, А.** Остров пингвинов / пер. В. А. Дынник, под редакцией Д. А. Горбова // Франс А. Собрание сочинений: в 8 т. Т. 6. – Москва: Гос. изд-во худож. лит., 1959. – С. 6–269.
50. **Фридрих, Г.** Структура современной лирики: от Бодлера до середины двадцатого столетия / Г. Фридрих. – Москва: Языки славянских культур, 2010. – 344 с.
51. **Хвильовий, М.** Зелена туга / М. Хвильовий // Шляхи мистецтва. – Харків, 1922. – № 2. – С. 6–8.
52. **Шишко, А. В.** Конец здравого смысла: Фантастическая повесть / А. В. Шишко. – Москва; Ленинград: Земля и фабрика, 1927. – 142 с.
53. **Эме, М.** Зеленая кобыла: роман / пер. В. Никитина // Эме М. Зеленая кобыла; Путь школьников: романы. – Москва: Художественная литература, 1992. – С. 24–314.
54. **Юровский, Ю.** [Ответ на анкету «Станиславский сегодня»] / Ю. Юровский // Театр. – Москва, 1962. – № 12. – С. 73.
55. **Croix, F.-P., de la.** Mémoires: Contenant Diverses Relations très-curieuses de l'Empire Othoman / F.-P. de la Croix. – Paris, Cl. Barbin, 1684. – Т. 2. – 398 p.
56. **Damé, F.** Nouveau dictionnaire roumain-français / F. Damé. – Bukarest: Imprimerie d'État, 1894. – Т. 3. – 352 p.
57. **De Feller, F.-X.** Dictionnaire historique ou Histoire abrégée des hommes qui se sont fait un nom par le génie, les talens, les vertus, les erreurs, depuis le commencement du monde jusqu'à nos jours / F.-X. De Feller. – Liège; Paris: Fr. Lemarié, 1797. – Т. 7. – 748 p.
58. **Decourcelle, A.** Les formules du docteur Grégoire (Dictionnaire du Figaro) / A. Decourcelle. – Paris: J. Hetzel, 1868. – 306 p.

59. **Esquiros, A.** La Néerlande et la vie hollandaise / A. Esquiros // Revue des deux mondes. – Paris, 1856. – P. 49–91.
60. **Gugitz, G.** Farben: zur Ausstellung Theodor von Hormanns in Wiener Kunsterhaus / G. Gugitz // Allgemeine Kunst-Chronik. – Wien, 1896. – Heft 8. – S. 49–51.
61. **Jerome, K. J.** Sketches in Lavender Blue and Green / K. J. Jerome. – Leipzig: B. Tauchnitz, 1897. – 279 p.
62. **Manard, F.** Impressions de voyage de Paris à Sébastopol / F. Manard. – Paris: Librairie nouvelle, 1855. – 308 p.
63. **Narres, C.** Ho! Le vert! : Bouffonnerie en un acte / C. Narres. – Paris: Ollendorf, 1879. – 52 p. (Théâtre de campagne. T. 5.)
64. **Pardiac, J.-B.** L'Orthodoxie dans les Beaux-arts / J.-B. Pardiac // Revue de l'art chrétien. – Paris, 1884. – T. 2, 3 livr., Juillet. – P. 291–298.
65. **Passeroni, G.** Favole esopiane / G. Passeroni. – Milano: R. Fanfani, 1823. – T. 5. – 206 p.
66. **Rolland, E.** Faune populaire de la France: noms vulgaires, dictons, proverbes, contes et superstitions / E. Rolland. – Paris: Maisonneuve, 1884. – T. 4. – 276 p.
67. **Scribe, E.** La protégée sans le savoir: comédie-vaudeville en un acte / E. Scribe. – Paris: Beck, 1846. – 21 p.
68. **Soleillet, P.** Explorations éthiopiennes: notes sur les Oromons / P. Soleillet // Société normande de Géographie. – Rouen, 1885. – T. 7: Bulletin de l'année 1885. – P. 456–467.

REFERENCES

1. **Amfiteatrov, A. V.** Zhizn' cheloveka, neudobnogo dlia sebja i dlia mnogikh / A. V. Amfiteatrov. – Moskva: Novoe literaturnoe obozrenie, 2004. – T. 1. – 580 s.
2. **Antologija russkoi detskoj literatury.** – Moskva: Avanta, 2008. – T. 5. – 623 s.
3. **Beliaev, Iur.** Malen'kii fel'eton: Zelenaja loshad' / Iur. Beliaev // Večernee vremia. – Petrograd, 1914. – № 926, 2 noiab. – S. 3.
4. **Bratanov, I.** Zelen li e zeleniiat kon? / I. Bratanov // Nauchni trudove na Rusenskiia universitet. – Ruse, 2015. – T. 54, seria 11. – S. 37–41.
5. **Brusilovskii, R. M.** Doroga vedet k mysu Zhelanii / R. M. Brusilovskii. – Khar'kov: Prapor, 1966. – 372 s.
6. **[Dal', V.]** Skazka o nuzhde, o schastii i o pravde / V. Dal' // Biblioteka dlja chteniia. – Sankt-Peterburg, 1835. – № 4. – S. 177–210 (1-ia pag.). – Signature: Kazak Luganskii.

7. **Dikii, A. D.** Povest' o teatral'noi iunosti / A. D. Dikii. – Moskva: Iskusstvo, 1957. – 357 s.
8. **Disput – «Zelena Kobila»** // Literaturnii iarmarok. – Kharkiv, 1929. – Kn. 2 (132), sichen'. – S. 238–255.
9. **Eme, M.** Zelenaia kobyla: roman / per. V. Nikitina // Eme M. Zelenaia kobyla; Put' shkol'nikov: romany. – Moskva: Khudozhestvennaia literatura, 1992. – S. 24–314.
10. **Fink, L.** I odna – moia – sud'ba: vospominaniia, razdum'ia, polemika / L. Fink. – Samara: Gaz. «Tarbut», 1993. – 255 s.
11. **Fonvizin, D. I.** Brigadir; Nedorosl' / D. I. Fonvizin. – Moskva: Khudozhestvennaia literatura, 1963. – 158 s.
12. **Frans, A.** Ostrov pingvinov / per. V. A. Dynnik pod redaktsiei D. A. Gorbova // Frans A. Sobranie sochinenii: v 8 t. T. 6. – Moskva: Gos. izd-vo khudozh. lit., 1959. – S. 6–269.
13. **Fridrikh, G.** Struktura sovremennoi liriki: ot Bodlera do serediny dvadtsatogo stoletii / G. Fridrikh. – Moskva: Iazyki slavianskikh kul'tur, 2010. – 344 s.
14. **Ge, G.** K chemu? / G. Ge // Teatr i iskusstvo. – Sankt-Peterburg, 1904. – № 50, 12 dek. – S. 888–889.
15. **Gippius, Z. N.** Zhivye litsa: vospominaniia: v 2 kn. Kn. 2: Vospominaniia / Z. N. Gippius. – Tbilisi: Merani, 1991. – 384 s.
16. **Gippius, Z. N.** Pis'ma k Berberovoi i Khodasevichu / Z. N. Gippius. – Ann Arbor: Ardis, 1978. – 120 s.
17. **Gogol', N. V.** Sobranie sochinenii: v 7 t. T. 7 / N. V. Gogol'. – Moskva: Khudozhestvennaia literatura, 1967. – 472 s.
18. **Gor'kii, M.** Polnoe sobranie sochinenii. Varianty k khudozhestvennym proizvedeniiam: v 10 t. T. 8 / M. Gor'kii. – Moskva: Nauka, 1979. – 643 s.
19. **Iurovskii, Iu.** [Otvety na anketu «Stanislavskii segodnia»] / Iu. Iurovskii // Teatr. – Moskva, 1962. – № 12. – S. 73.
20. **Khvil'ovii, M.** Zelena tuga / M. Khvil'ovii // Shliakhi mistetsva. – Kharkiv, 1922. – № 2. – S. 6–8.
21. **Kovalinaia kniga:** vspominaia Iuriiia Kovalia. – Moskva: Vremia, 2008. – 493 s.
22. **Koval', Iu.** Skazka pro Zelenuiu Loshad' // Koval' Iu. Pro Zelenuiu Loshad' i drugie skazki. – Moskva: Makhaon, 2015. – S. 28–42.
23. **Kuprin, A. I.** Golos ottuda: 1919–1934: rasskazy, ocherki, vospominaniia / A. I. Kuprin. – Moskva: Soglasie, 1999. – 734 s.

24. **Kuprin, A. I.** Sobranie sochinenii: v 6 t. T. 5 / A. I. Kuprin. – Moskva: Gos. izd-vo khudozh. lit., 1958. – 794 s.
25. **Lebedenko, A. G.** Sobranie sochinenii: v 3 t. T. 3 / A. G. Lebedenko. – Leningrad: Khudozhestvennaia literatura, 1979. – 600 s.
26. **Leskov, N. S.** Na nozhakh: roman v shesti chastiakh / N. S. Leskov. – Moskva: Russkaia kniga, 1994. – 462 s.
27. **Listovskii, A. P.** Konarmii: roman / A. P. Listovskii. – Moskva: Molodaia gvardiia, 1960. – 595 s.
28. **Malinova, Iu.** Chai vdvoem: [Beseda s Mikhailom Kazakovym i Annoi Iampol'skoi] / Iu. Malinova // Domovoi. – Moskva, 1999. – № 10. – S. 28–34.
29. **Mamin-Sibiriak, D. N.** Polnoe sobranie sochinenii: v 12 t. T. 9 / D. N. Mamin-Sibiriak. – Sankt-Peterburg: A. F. Marks, 1917. – 594 s.
30. **Markov, E. L.** Uchebnye gody starogo barchuka : (Rasskazy iz proshlogo) / Markov E. L. – Sankt-Peterburg: Tip. M. M. Stasiulevicha, 1901. – VIII, 677 s.
31. **Mel'nikov, A. P.** Ocherki bytovoi istorii Nizhegorodskoi iarmarki / A. P. Mel'nikov. – Nizhnii Novgorod: izd. Nizhegorodskogo iarmarochного kupechestva, 1917. – Nizhnii Novgorod, 1917. – XVI, 288 s.
32. **Mokienko, V. M.** O vyrazhenii «kak sivyi merin» / V. M. Mokienko // Russkaia rech'. – Moskva, 1981. – № 4. – S. 138–142.
33. **Mutafov, Ch.** Zeleniat kon' / Ch. Mutafov // Vezni. – Sofia. – God. II (1920–1921), kn. 3 (dekemvri 1920). – S. 129–130.
34. **Nashi vnutrennie dela** // Nabliudatel'. – Sankt-Peterburg, 1887. – № 12. – S. 24–44 (2-ia pag.).
35. **Neruda, P.** Priznaius', ia zhil: vospominaniia / P. Neruda. – Moskva: Politizdat, 1988. – 431 s.
36. **Nizhinskaia, B.** Rannie vospominaniia: v 2 ch. Ch. 2 / B. Nizhinskaia. – Moskva: Artist. Rezhisser. Teatr, 1999. – 665 s.
37. **Poliuannia na «Val'dshnepa».** Rozsekrenchenii Mikola Khvil'ovii. Naukovo-dokumental'ne vidannia / uporiad. Iu. Shapoval. – Kii'v: Tempora, 2009. – 295 s.
38. **Poshlye anekdoty.** 24 marta 2017 – URL: https://vk.com/wall-67797649_36769?ysclid=mbp9btvlps202052238 (25.04.2025).
39. **Pushkareva, N. L.** Zhenshchiny-uchenye v rossiiskom postsovet'skom fol'klore / N. L. Pushkareva // Etnograficheskoe obozrenie. – Moskva, 2006. – № 4. – S. 39–57.
40. **Ratomskii, N.** Iarmarochnyi bariton: Iz zapisnoi tetradi / N. Ratomskii // Rodina. – Sankt-Peterburg, 1907. – № 36. – S. 472–473.

41. **Racheva, M.** Eshche raz o zelenom kone / M. Racheva // Etimologiya. 2000–2002 / otv. red. Zh.Zh. Varbot. – Moskva, 2003. – S. 80–108.
42. **[Rets.:] I. G. Leiteizen.** «Nitsshe i finansovyi kapital». S predisloviem A. V. Lunacharskogo. GIZ, 1928 g. // Bol'shevik. – Moskva, 1928. – № 17/18. – S. 129–143. – Podpis': V.K.
43. **Rukavishnikov, I. S.** Proklyatiyi rod: roman / I. S. Rukavishnikov. – Nizhnii Novgorod: Nizhegorodskaiia iarmarka: Pokrovka, 1999. – 624 s.
44. **Shishko, A. V.** Konets zdravogo smysla: Fantasticheskaia povest' / A. V. Shishko. – Moskva; Leningrad: Zemlia i fabrika, 1927. – 142 s.
45. **Sluchevskii, K. K.** Virtuozy: povest' / K. K. Sluchevskii. – Sankt-Peterburg: V. V. Komarov, 1897. – 206 s.
46. **Smolich, Iu.** Rasskaz o nepokoe: stranitsy vospominanii ob ukrainskoi literaturnoi zhizni 20–30-kh godov / Iu. Smolich // Druzhba narodov. – Moskva, 1968. – № 5. – S. 55–135.
47. **Timofeeva, A. V.** Fenomen «sine-zelenykh» zhivotnykh v iakutskom iazyke: proiskhozhdenie i semantika / A. V. Timofeeva // Vestnik Severnogo (Arkticheskogo) federal'nogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye i sotsial'nye nauki. – Arkhangel'sk, 2025. – T. 25, № 3. – S. 77–86.
48. **Tikhonov, N. S.** Sobranie sochinenii: v 7 t. T. 4 / N. S. Tikhonov. – Moskva: Khudozhestvennaia literatura, 1975. – 480 s.
49. **Tyniankin, S. A.** Zelenaia Loshad', ili Lektsii po trigonometrii i kompleksnoi algebre: dlia shkol'nikov starshikh klassov obshcheobrazovatel'nykh shkol i studentov nematematicheskikh spetsial'nostei vysshikh i srednikh spetsial'nykh uchebnykh zavedenii / S. A. Tyniankin. – Izd. 4-e. – Volgograd: PrinTerraDizain, 2020. – 175.
50. **Veresaev, V.** Zelenaia loshad' // Veresaev V. Izbrannoe: v 2 t. T. 2. – Moskva: Gos. izd-vo khudozh. lit., 1959. – S. 616–618.
51. **Voevodin, V.** Buria: povest' / V. Voevodin, E. Ryss. – Moskva; Leningrad: Izd-vo detskoi literatury, 1939. – 352 s.
52. **Voronov, M.** Brat'ia-razboiniki (Kartinki dalekogo proshlogo) / M. Voronov // Delo. – Sankt-Peterburg, 1882. – № 8. – S. 178–231.
53. «**Vrut, kak zelenye loshadi...**». Kuprin v vospominaniiah, pis'makh, dokumentakh / sost., predisl. i nauch. kommentarii T. A. Kaimanovoi. – Penza: Oblastnoi izdatel'skii tsentr, 2020. – 968 s.
54. **Zhilkin, I.** Sud'i – chitateli i vremena... : vospominaniia / I. Zhilkin. // Parus. – 2020. – № 81, 26 apr. – URL: litbook.ru/article/14181/?ysclid=mbromoeazf684734688 (10.06.2025).

55. **Croix, F.-P., de la.** Mémoires: Contenans Diverses Relations très-curieuses de l'Empire Othoman / F.-P. de la Croix. – Paris, Cl. Barbin, 1684. – T. 2. – 398 p.

56. **Damé, F.** Nouveau dictionnaire roumain-français / F. Damé. – Bukarest: Imprimerie d'État, 1894. – T. 3. – 352 p.

57. **De Feller, F.-X.** Dictionnaire historique ou Histoire abrégée des hommes qui se sont fait un nom par le génie, les talens, les vertus, les erreurs, depuis le commencement du monde jusqu'à nos jours / F.-X. De Feller. – Liège; Paris: Fr. Lemarié, 1797. – T. 7. – 748 p.

58. **Decourcelle, A.** Les formules du docteur Grégoire (Dictionnaire du Figaro) / A. Decourcelle. – Paris: J. Hetzel, 1868. – 306 p.

59. **Esquiros, A.** La Néerlande et la vie hollandaise / A. Esquiros // Revue des deux mondes. – Paris, 1856. – P. 49–91.

60. **Gugitz, G.** Farben: zur Ausstellung Theodor von Hormanns in Wiener Künstlerhaus / G. Gugitz // Allgemeine Kunst-Chronik. – Wien, 1896. – Heft 8. – S. 49–51.

61. **Jerome, K. J.** Sketches in Lavender Blue and Green / K. J. Jerome. – Leipzig: B. Tauchnitz, 1897. – 279 p.

62. **Manard, F.** Impressions de voyage de Paris à Sébastopol / F. Manard. – Paris: Librairie nouvelle, 1855. – 308 p.

63. **Narres, C.** Ho! Le vert! : Bouffonnerie en un acte / C. Narres. – Paris: Ollendorf, 1879. – 52 p. (Théâtre de campagne. T. 5.)

64. **Pardiac, J.-B.** L'Orthodoxie dans les Beaux-arts / J.-B. Pardiac // Revue de l'art chrétien. – Paris, 1884. – T. 2, 3 livr., Juillet. – P. 291–298.

65. **Passeroni, G.** Favole esopiane / G. Passeroni. – Milano: R. Fanfani, 1823. – T. 5. – 206 p.

66. **Rolland, E.** Faune populaire de la France: noms vulgaires, dictons, proverbes, contes et superstitions / E. Rolland. – Paris: Maisonneuve, 1884. – T. 4. – 276 p.

67. **Scribe, E.** La protégée sans le savoir: comédie-vaudeville en un acte / E. Scribe. – Paris: Beck, 1846. – 21 p.

68. **Soleillet, P.** Explorations éthiopiennes: notes sur les Oromons / P. Soleillet // Société normande de Géographie. – Rouen, 1885. – T. 7: Bulletin de l'année 1885. – P. 456–467.

Статья поступила в редакцию 05.08.2025 г.